

CONVENI D'INTERCANVI DE PROFESSORAT ENTRE LA UNIVERSITAT POMPEU FABRA I LA UNIVERSITAT DE NOVA YORK

En reconeixement dels beneficis mutus que deriven de la interacció acadèmica i cultural entre ambdues institucions, la Universitat Pompeu Fabra (UPF) i la Universitat de Nova York (NYU) acorden el següent:

Article 1. Acord general. Protocols especials

Aquest document inclou l'acord general subscrit entre ambdues institucions en relació amb l'intercanvi de professorat visitant. Les disposicions que regulen l'intercanvi de determinats professors visitants es formularan en protocols separats, complementaris a aquest conveni, únicament per a fins d'intercanvi específic.

Article 2. Període d'intercanvi; nombre i designació de professors

Ambdues institucions acorden buscar oportunitats per intercanviar professors visitants. Aquestes visites tindran una durada de setmanes o de mesos, amb l'objectiu de desenvolupar tasques de docència i/o de recerca, així com aquelles altres activitats que en cada cas acordin ambdues institucions. Aquestes visites no hauran de tenir lloc necessàriament cada any. Llevat que s'acordi altrament, el nombre de professors visitants intercanviats es limitarà a tres de cada institució per any, que es denominaran *professors visitants intercanviats* a la NYU i *professors visitants* a la UPF.

Article 3. Selecció de professors

Cada institució proporcionarà a l'altra una llista dels professors que desitgen participar en el programa d'intercanvi, a la qual adjuntarà els seus currículums i altres informacions rellevants. La institució receptora pot acceptar un o diversos professors i convidar-lo/s per un període acordat mútuament de l'any acadèmic següent.

Article 4. Estatus del professorat intercanviat; retribucions i beneficis

Els professors visitants conservaran a tots els efectes la seva condició de membres de la institució d'origen. La institució d'origen continuarà retribuint als professors visitants el salari i els beneficis que els correspongui durant el període d'intercanvi. Llevat que s'acordi altrament per escrit, la institució receptora no tindrà cap responsabilitat respecte als professors visitants ni respecte a la institució d'origen pel que fa al pagament o a la provisió de cap salari, benefici o altres imports.

Les despeses de desplaçament a la institució receptora, les despeses d'allotjament i manutenció un cop allà i totes les despeses relacionades amb aquestes seran responsabilitat exclusiva del professor visitant. Determinades despeses de desplaçament poden ser reemborsades per la institució d'origen, d'acord amb les seves polítiques.

Totes les qüestions relatives al pagament d'impostos i a les retencions aplicables sobre el sou, els beneficis i altres imports que percebi el professor visitant, incloent-hi sense cap límit qualsevol informació requerida per les autoritats governamentals corresponents en el país d'origen, seran responsabilitat exclusiva de la institució d'origen. Totes les qüestions relatives al pagament d'impostos, les retencions i la informació en el país receptor seran responsabilitat exclusiva del professor.

En cas que el professor visitant rebi alguna compensació en metàl·lic en el país receptor i que desitgi acollir-se al tractat fiscal signat l'any 1990 entre els Estats Units i Espanya per evitar la doble fiscalitat, la institució receptora no efectuarà cap retenció sobre els seus ingressos.

Article 5. Conducta

Els professors participants en el programa d'intercanvi hauran d'atenir-se a totes les polítiques i normes vigents en la institució receptora durant en el període de la seva visita.

Ambdues institucions acorden, pel que fa a totes les qüestions relatives al programa d'intercanvi establert en virtut del present conveni, que no discriminaran ningú per motius de raça, color, religió, sexe, orientació sexual, estat civil o patern, origen nacional, edat o discapacitat.

La institució d'origen serà legalment responsable dels danys personals i a la propietat que derivin d'actes negligents del seu professorat en relació amb la docència, la recerca o qualsevol altra responsabilitat d'aquest professor a la institució receptora, i també de totes les demandes fetes contra la institució receptora en relació amb aquests danys.

Article 6. Durada, esmenes, coordinació

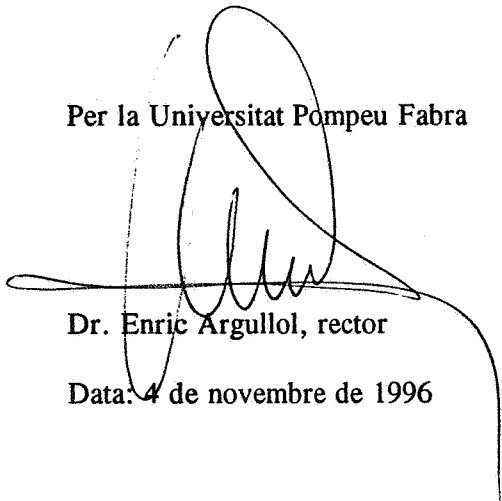
Aquest conveni entrarà en vigor en la data de la seva execució, i continuarà vigent llevat que qualsevol de les parts notifiqui a l'altra la seva terminació.

Aquest conveni es pot esmenar en qualsevol moment mitjançant un escrit signat per ambdues institucions.

Els coordinadors per a aquest conveni són l'Àrea de Relacions Internacionals de la UPF i l'Oficina del Degà de la Facultat de Lletres i de Ciències de la NYU.

Qualsevol avís sobre aquest conveni s'haurà de fer per escrit i s'haurà d'enviar o lliurar a l'Àrea de Relacions Internacionals, a l'atenció de la Sra. Maite Viudes (plaça de la Mercè, 10-12, 08002 Barcelona), i a l'Oficina del Degà de la Facultat de Lletres i de Ciències de la NYU (5 Washington Square North, Nova York, NY 10003).

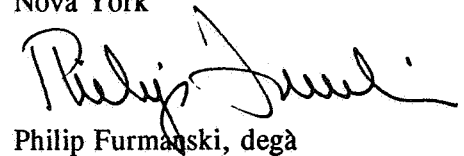
Per la Universitat Pompeu Fabra



Dr. Enric Argullol, rector

Data: 4 de novembre de 1996

Per la Facultat de Lletres i de Ciències de la Universitat de Nova York



Philip Furmanski, degà

Data: 11-14-96